

PUBLIKATIONEN

(Stand: November 2022)

Monographien



Υπό ρομαντική οπτική γωνία. Γερμανικός ρομαντισμός και Γεώργιος Βιζυηνός

(Aus romantischer Perspektive: Georgios Vizyinos und die deutsche Romantik.), Athen (Άγρα) 2019. (432 Seiten)

Preis für die beste literaturwissenschaftliche Monographie des Jahres 2019
"www.oanagnostis.gr" 2020



Περί μελαγχολίας. Στην θεωρία, τη λογοτεχνία, τη τέχνη

(Von der Melancholie. In der Theorie, der Literatur, der Kunst.), Athen (Κίχλη), 2012. (299 Seiten)

Preis für die beste literaturwissenschaftliche Monographie des Jahres 2012
"www.oanagnostis.gr" 2013

- Provokation der Vorübergehenden. Gnosis als Denkfigur in der Literatur des 20. Jahrhunderts, Monographie, 2008. online Publikation in der Reihe Mythos-Magazin, Herausgegeben von Peter Tepe. http://www.mythos-magazin.de/mythosforschung/ar_gnosis.htm

Längere Essays – Nachwörter

Σάτιρα και μηδενισμός: Η αδυσώπητη ματιά του νυχτοφύλακα. (Satire und Nihilismus: Der erbamungslose Blick des Nachtwächters). Essay in: Bonaventura, Νυχτερινές περίπολοι, Athen (Άγρα) 2022, 171-204.

(Απ)όψεις ενός μυθιστορήματος: Επίμετρο για έναν κλόουν. (Ansichten eines Romans. Nachwort für einen Clown) Nachwort in Heinrich Böll, Απόψεις ενός κλόουν, Athen (Polis) 2021, 341-371.

Ο πολύμορφος κόσμος και οι δυσάρεστες εκπλήξεις. Αμφισημίες της δημιουργίας. (Ambiguitäten der Schöpfung.) Essay zu Kafkas, Der Bau, in: Franz Kafka, Το κτίσμα, Athen (Άγρα) 2018, 73-94.

Τα ζώα του Κάφκα. (Kafkas Tiere. Eine komparatistische Annäherung). Essay im Erzählband Franz Kafka, Έρευνες ενός σκύλου και άλλα διηγήματα, Athen (Πατάκης) 2016. S. 247-302.

Ποιητική της Δυσπιστίας. (Poetik des Misstrauens. Eine Einführung in das Werk von Ilse Aichinger), Essay im Band: Ilse Aichinger, Επίκαιρη συμβουλή. Athen (Ποές) 2009. S. 213-266.

Aufsätze in Sammelbänden

Spielarten des Wunderbaren in der Neophantastik: Die »angereicherte« Realität zwischen Gewinn und Verblendung. στον τόμο Sebastian Donat / Beate Eder-Jordan / Alena Heinritz / Magdalena Leichter / Martin Sexl (Hg.), Alles Verblendung?. Was wir (nicht) wahrnehmen können, sollen, wollen. Bielefeld, Ästhesis 2022, 463-473.

Von der »Romantisierung der Welt« zur »angereicherten Realität«: Das neue Sehen in Texten der deutschen Romantik und der Neophantastik. In: Latifi, Kalterina (Hg.), *Serapion*. Zweijahresschrift für europäische Romantik: Band 2, Winter Verlag, Heidelberg 2022, 93-114.

Produktive Missverständnisse: Aegeus und Ikarus, στον τόμο: Anastasia Antonopoulou (Hg.), Literarische Ägäis, Bielefeld: transcript Verlag 2021, 177-194.

Ζητήματα ταυτότητας και η ρητορική του ηρωισμού: E.T.A. Hoffmann και Γεώργιος Βιζυηνός. In: Κατερίνα Καρακάση, Κατερίνα Μητραλέξη, Εύη Πετροπούλου (Hg.), *Γερμανικός Ρομαντισμός. Πρόσληψη και Κριτική*. Athen: LEXIS 2021, 124-137.

Fremheitserfahrungen im Universum der Gleichgültigkeit: Gerhard Roths Athos Roman, Der Berg in: Maria Endreva (et.al.) (Hg.), *Der Donaauraum als Zivilisationsbrücke. Österreich und der Balkan*. Königshausen & Neumann, Würzburg 2020, 127-142.

Από την αντίσταση στη μελαγχολία: Ο ρόλος της ενθύμησης στην δυστοπική μυθοπλασία». (Vom Widerstand zur Melancholie. Die Funktion der Erinnerung in dystopischen Fiktionen.) in Γιάννης Παγκαλός, Ελένη Γεωργοπούλου (Hg.), *Μνήμη και αφήγηση*, Thessaloniki. Kyriakidis 2020, 103-122.

Ο θρίαμβος και ο χορός: μεσαιωνικοί αναστοχασμοί πάνω στη θνησιμότητα και οι απόηχοι τους. (Der Triumph und der Tanz: mittelalterliche Reflexionen über die Vergänglichkeit und ihre Aktualisierungen), Thessaloniki (Επίκεντρο), 2019, 51-77.

Πολιτική συνείδηση και Bildungsbürgertum: Οι Γερμανοί ποιητές και το κράτος (τους). (Politisierung und Bildungsbürgertum: Deutsche Dichter und (ihr) Staat.) In: Φραγκίσκη Αμπατζοπούλου, Παντελής Μπουκάλας και Κωνσταντίνος Παπαγεωργίου (Hg.), *Τέχνη και Δημοκρατία*, Athen (Verlag des Griechischen Parlaments) 2018, 75-94.

Rhetorik der Angst: Technologie und Religion in dystopischen Weltentwürfen. In: Elke Sturm-Trigonakis, Olga Laskaridou, Evi Petropoulou, Katerina Karakassi (Hg.), Turns und kein Ende? Aktuelle Tendenzen in Germanistik und Komparatistik. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2017, 243-256.

Zwischen Apokalypse und Paradies: Konzepte 'grüner' Religiosität in Margaret Atwoods MaddAddam-Trilogie. In: Christiane Solte-Gresser / Claudia Schmitt (Hg.) Literatur und

Ökologie. Neue literatur- und kulturwissenschaftliche Perspektiven. Bielefeld: Ästhesis, 2017. 295-310.

Der „natürliche Übergang zum neugriechischen Kostüm“: E.T.A. Hoffmanns provokative Bezugnahme auf das Zeitgeschehen. In: Marco Hillemann (Hg.), Wilhelm Müller und der Philhellenismus, Berlin 2015, 69-89.

Democritus Junior Junior: Bonaventuras Nachtwächter und das Erbe Robert Burtons, In: Katerina Karakassi (Hg.): Deutsche Romantik. Transformationen und Transgressionen. Frankfurt/M. : Peter Lang, 2014, S. 57-74.

Im Tollhaus der Deutungen. Der hermeneutische Akt bei Heinrich von Kleist. In: Olga Laskaridou / Joachim Theisen (Hg.): Nur zerrissene Bruchstücke, Frankfurt/M. : Peter Lang, 2013 S. 45-57.

Das heroische Narrativ im Zerrspiegel: zu E.T.A. Hoffmanns späten Erzählungen Die Irrungen / Die Geheimnisse und Der Elementargeist. In: Anna Babka / Daniela Finzi / Clemens Ruthner (Hg.) Die Lust an der Kultur/Theorie. Turia+Kant (Wien, Berlin) 2012, S. 131-144.

Franz Kafka, Erzählungen und Kurzprosa; Einige Überlegungen zur Übersetzung der Werke Ilse Aichingers, in: Susanne Hagemann und Julia Neu (Hg.), Übersetzungsränder. Vor- und Nachworte, Interviews und andere Texte zum Übersetzen deutschsprachiger Literatur. Berlin (SAXA) 2012, S. 104-5; 156-7.

Von der Linie zur Zone: Die Figur der Grenze bei Georgios Vizyinos“ In: Stasinopoulou / Oikonomou / Zelepos (Hg.): Griechische Dimensionen südosteuropäischer Kultur seit dem 18. Jahrhundert: Verortung, Bewegung, Grenzüberschreitung (Studien zur Geschichte Südosteuropas 18). Frankfurt/M. (PeterLang) 2011, S. 57-69.

Gottfried Benn, Morgue: Poetik der Präsenz, In: Hanenberg / Capeloa (Hg.): Rahmenwechsel Kulturwissenschaft, Würzburg 2010, S. 207-216.

„Darstellungen von Abwesenheit: Trauerarbeit mit Vanitassymbolen bei Anna Seghers und David Bailly“, Komparatistik 2007. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. (Achim Hölter Hg.) Heidelberg 2008, S. 99-112.

[Aufsätze in wissenschaftlichen Zeitschriften](#)

«Verweile nicht bei den Hellenen, vernimm dich zu Byzanz». Fassetten der Griechenlandsehnsucht in deutschsprachigen literarischen Reiseberichten des 19. und angehenden 20. Jahrhunderts. Studia theodisca 26: 2019, 105-127.

«Εικονολογία του θανάτου: μια αντιπαραβολή». (Ikonologie des Todes: Eine Gegenüberstellung) Σύγκριση/ comparison, 26, 2018: 48-80.

«Διερευνώντας την ενοχή: Γ. Βιζυηνός και E.T.A. Χόφμαν». Momentum 4 , 2015, S. 41-50.

Η σκηνοθεσία της ταυτότητας στον Καβάφη και την Άιχιγκερ. Ποιητική στάση „σε ελαφρά απόκλιση από το σύμπαν“, Νέα Εστία, τ. 1860, Δεκέμβριος 2013, S. 689-712.

Von "Inländern" und "Barbaren": Identitäts- und Alteritätskonzepte bei Ilse Aichinger und Konstantinos Kavafis , *Studia austriaca XXI* (2013), 175-189.

«Δισταχτικοί ταξιδιώτες, απραγματοποίητα ταξίδια: ο απόηχος ενός ρομαντικού μοτίβου στα διηγήματα του Γ. Βιζυηνού» (Zögernde Reisende, verfehlt Reisen: Nachklänge eines romantischen Motivs in der Erzählungen von G. Vizyinos). *Δια-κείμενα* 13, 2011 S. 125-135.

«Darstellungen von Abwesenheit: Trauerarbeit mit Vanitassymbolen bei Anna Seghers und David Bailly», *Komparatistik 2007. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. Heidelberg 2008*, S. 99-112.

«Μικρές ιστορίες: Η επαρχία ως σκηνοθεσία της πολυφωνίας» (Kleine Geschichten: Provinz als Inszenierung von Polyphonie) *Διακείμενα* 2007, S.71-80.

«Συνέπειες του ρομαντισμού: Το διήγημα του Βιζυηνού «Αι συνέπειαι της παλαιάς ιστορίας» ως χρονικό μελαγχολίας». (Folgen der Romantik: Die Novelle von Vizyinos , Die Folgen einer vergangenen Geschichte als Bericht eines Melancholie-Falles) *Νέα Εστία*, 161, Ιούνιος 2007, S. 1029-1051.

«Παραλλαγές της αυτοαναφορικότητας: Το θανατηφόρο παιχνίδι με τα όρια». (Variationen von Autoreferentialität: das fatale Spiel mit der Grenze) In: *Διακείμενα* 7, 2005, S. 23-32.

«Η αφήγηση ως εργασία πένθους: Anna Seghers και Ilse Aichinger». (Der Erzählprozess als Trauerarbeit: Anna Seghers und Ilse Aichinger) In: *Εκ των Υστέρων*, 13, Athen (Εξάντας) 2005, S. 66-84.

«Von Liebe und Schuld: Inzest in Texten von Hartmann von Aue, Thomas Mann und Jeffrey Eugenides». *Literatur für Leser* 1/2005, S. 65-84.

«Περί ανατομίας: Η λειτουργία του ιατρικού λόγου σε πρώιμα κείμενα του Gottfried Benn». (Über Anatomie: Funktionen des medizinischen Diskurses im Frühwerk Gottfried Benns) In: *Σύναψις* 2, Athen 2005, S. 78-85.

„Negativierung von Welt: Dämonische Natur und gnostisches Kenoma“. In: *Komparatistik 2003/4. Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft. (Redaktion: Monika Schmitz-Emans, Uwe Lindemann) Heidelberg 2003*. σσ. 73-100.

«Labyrinth-Figurationen: Eine absolute Metapher und ihre rhizomatischen Auswüchse». In: *Mythologica. Düsseldorfer Jahrbuch für interdisziplinäre Mythosforschung. Band 8. Essen (Blaue Eule) 2002*. S. 88-109.

«Φρανς Κάφκα: Το Κτίσμα. Πισωγυρίσματα στον λαβύρινθο της γραφής». (Kafkas Der Bau Irrungen im Labyrinth der Schrift.) *Αντί*, 745, Athen, 2001, S. 59-61.

«Από την Ιστορία στις ιστορίες. Μυθοποίηση και πολυμυθία στη σύγχρονη νεοελληνική πεζογραφία». (Von der Geschichte zum Geschichtenerzählen. Mythisierung und Polymythie in der neugriechischen Gegenwartsliteratur) In: *Αντί*, 688, Athen, 1999, S. 42-47.

«Η μελαγχολική πλευρά της Γνώσης». (Der melancholische Aspekt der Gnosis) In: *Εκ των Υστέρων*, 3, Athen, 1999, S. 173-181.

Beiträge in Nachschlagewerken-Lexika

Philhellenismus im Zerrspiegel: E.T.A. Hoffmann, Friedrich Niedmann, Friedrich Heinrich. In: Alexandros-Andreas Kyrtis und Miltos Pechlivanos (Hg.), Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen (In Druck).

Kavafis für deutschsprachige Leser*innen: Übersetzerische und editorische Strategien, In: Alexandros-Andreas Kyrtis und Miltos Pechlivanos (Hg.), Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen (In Druck).

Jakob Philipp Fallmerayer als Athosgänger, in: Alexandros-Andreas Kyrtis und Miltos Pechlivanos (Hg.), Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen, 07.09.2020, URI: <https://comdeg.eu/compendium/essay/97019/>.

Die Thronbesteigung als literarisches Ereignis: Nepomuk von Poißls dramatisches Gedicht Vergangenheit und Zukunft und die Reaktion Ludwig Börnes, in: Alexandros-Andreas Kyrtis und Miltos Pechlivanos (Hg.), Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen, 22.09.2020, URI: <https://comdeg.eu/compendium/essay/99095/>.

„Rhea Galanaki“. In: Kritisches Lexikon der fremdsprachigen Gegenwartsliteratur (KlfG), Goettingen 2000, S. 1-14 (Lexikonartikel).

„Nikos Kavadiás“. In: Kritisches Lexikon der fremdsprachigen Gegenwartsliteratur (KlfG), Goettingen 2000, S. 1-10. (Lexikonartikel)

Wissenschaftliche Rezensionen

Hans Jacob Christoph von Grimmelshausen: «Simplicius Simplicissimus auf Griechisch. Übersetzt von Jiannis Koilís. Athen: Exandas 2017», *Simpliciana - Jahrbuch der Grimmelshausen-Gesellschaft XL* 2018. S. 439-442.

Η αρχιτεκτονική υπό το πρίσμα της πολιτισμικής ιστορίας [Erwin Panofsky, Γοτθική αρχιτεκτονική και σχολαστικισμός], "The Books' Journal", 87, Mai 2018, S. 70- 71.

Αποχαιρετώντας την Ilse Aichinger, *The Athens Review of Books*, Januar 2017, 58-59

Όνειρα και εφιάλτες του ρομαντισμού. Τα Νυχτερινά του Χόφμαν [E.T.A. Χόφμαν, Νυχτερινά], "The Athens Review of Books", 71, März 2016, 10-11

Πρόσκληση στο εργαστήρι του ποιητή: Johann Peter Eckermann, Συνομιλίες με τον Γκαίτε, τόμοι Α' και Β', Αθήνα, εκδόσεις Printa, 2014, *The Athens Review of Books*, 57, Dezember 2014, 7-8.

Φρανς Κάφκα: Το Κτίσμα. Πισωγυρίσματα στον λαβύρινθο της γραφής». *Αντί*, 745, September 2001, 59-61.

Angela Berrisch: Hieroglyphen der Transzendenz: Mythos und neues Bewußtsein im New Age. Münster/ New York: Waxmann Verlag 1995. In: Peter Tepe / Markus Küppers / Yoshiro Nakamura (Hrsg.): *Mythologica. Düsseldorfer Jahrbuch für interdisziplinäre Mythosforschung*. Band 4. Essen 1996, 185-187.

Ingo W. Rath: Die verkannte mythische Vernunft. Perspektiven einer vernünftigen Alternative. Wien: Passagen Verlag 1992. In: Peter Tepe / Markus Küppers (Hrsg.): Mythologica. Düsseldorfer Jahrbuch für interdisziplinäre Mythosforschung. Band 3. Essen 1995, 275-277.

Marcel Detienne: Dionyssos. Göttliche Wildheit. Frankfurt, New York: Campus Verlag 1992. In: Peter Tepe / Markus Küppers (Hrsg.): Mythologica. Düsseldorfer Jahrbuch für interdisziplinäre Mythosforschung. Band 2. Essen 1994, 255-256.

Übersetzungen



Bonaventura, Νυχτερινές περιπόλοι (Die Nachtwachen des Bonaventura).
Athen (Αγρα) 2022.

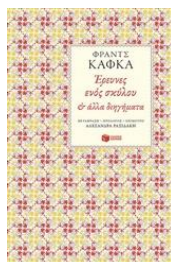


Franz Kafka, Όνειρα. (Träume). Athen (Αγρα) 2020.

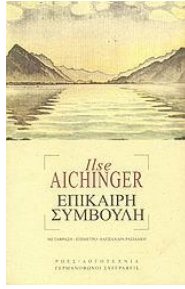
DADA : «Η ζωή χωρίς παντόφλες» Μικρό ανθολόγιο, *Ποιητική* 24, 2019, 179-181.



Franz Kafka, Το Κτίσμα. (Der Bau). Athen (Αγρα) 2018.



Franz Kafka, Έρευνες ενός σκύλου και άλλα διηγήματα. (Forschungen eines Hundes und andere Erzählungen) Athen (Πατάκης) 2016.

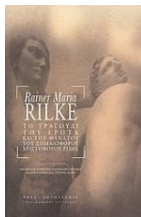


Ise Aichinger, *Επίκαιρη συμβουλή*. (Erzählungen und kurze Prosastücke) Athen (Poés) 2009.



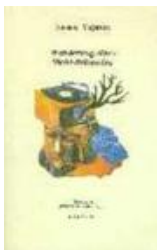
Franz Kafka, *Διηγήματα και μικρά πεζά*. (Erzählungen und kurze Prosastücke) Athen, (Roes) 2006.

Ise Grubrich- Simitis: «Από τη συγκεκριμενοποίηση στη μεταφορικότητα.» (Vom Konkretismus zur Metaphorik) In: *Εκ των Υστέρων*. Ψυχαναλυτικό περιοδικό, 12, 2004. S. 12-30.

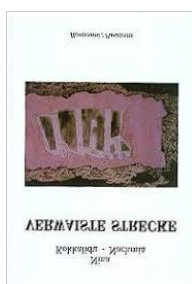


R. M. Rilke: *Το τραγούδι του έρωτα και του θανάτου*. (Die Weise von Liebe und Tod des Cornets Christoph Rilke) Athen (Poés) 2003..

Sigmund Freud: «Παρατηρήσεις στον μεταβιβαστικό έρωτα» (Bemerkungen über die Übertragungsliebe), In: *Εκ των Υστέρων*. Ψυχαναλυτικό περιοδικό. Bd. 2, Athen 1999. S. 9-22..



Nasos Vagenas: *Die Wanderung eines Nichtreisenden*. Gedichte. Köln (Romiosini) 1997.



Nina Kokkalidu-Nachmia: *Die verwaiste Strecke*. Roman. Köln (Romiosini) 1992.